

ab 09:00	Anmeldung der Kongressteilnehmer und Referenten Ort: Pädagogische Hochschule Karlsruhe; Bismarckstraße 10, 76133 Karlsruhe							
10:00	Begrüßung, Grußwort, Moderation: Prof. Dr. Mentz, GMF-Präsident							
10:30	Eröffnungsvortrag: Frau Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Gogolin "Sprachentwicklung und Sprachbildung im Kontext sprachlicher Diversität: Über Begriffe und empirische Befunde", Universität Hamburg							
12:00	Mittagspause und Buchausstellung							
	Sektion Englisch/Medien	Sektion DaF/DaZ Sektionsleitung:	Sektion Französisch Sektionsleitung:	Sektion Polnisch Sektionsleitung: Zawadzka; Zinserling	Sektion Russisch Sektionsleitung: Mehlhorn; Drackert; Wapenhans	Sektion Spanisch Sektionsleitung:	Sprachenübergreifende Sektion Sektionsleitung: Eisenmann; Chowanetz	Sektion Berufsbildung Sektionsleitung: Heusner
13:30	Prof. Dr. Heinz (07) <i>VocAPPs and more: Mobiles Fremdsprachenlernen an deutschen Schulen</i>		Prof. Mischke (59) <i>Lernende aktivieren – Kompetenzen schulen – Selbsttätigkeit stärken. Modulübergreifende Einführung zum Film „Intouchables“</i>		Prof. Dr. Mehlhorn (66) <i>Förderung der Herkunftssprache Russisch: Ein schulisch-universitäres Kooperationsprojekt</i>		Dr. Wilkening (02) <i>Die Sprache des formativen Assessments im Fremdsprachenunterricht.</i>	Hatterer (93) <i>Gérer la diversité en classe de FLE grâce aux ouvrages de la collection progressive (éd. CLE international) qui facilitent la pédagogie différenciée</i>
14:15	von Finckenstein (48) <i>THE POWER OF LANGUAGE Communication - Manipulation - Fascination: Shakespeare's Lady Macbeth and her Renaissance in the Political Drama Series House of Cards</i>				Prof. Dr. Drackert, & Timukova, (96) <i>C-Test als Einstufungsinstrument für Fremdsprachenlerner und Herkunftssprecher. Misst derselbe Test die gleiche (globale sprachliche) Kompetenz?</i>	Barquero (109) <i>Von der Herkunftskultur zur Zielsprache oder von der Herkunftssprache zu Zielkultur? – Zu einer Abgrenzung der pragmatischen Kompetenz im Spanischunterricht</i>		
15:00	Kaffeepause und Buchausstellung							
	Sektion Englisch/Medien	Sektion DaF/DaZ	Sektion Französisch	Sektion Polnisch	Sektion Russisch	Sektion Spanisch	Sprachenübergreifende Sektion	Sektion Berufsbildung
15:30	Schampaul (34) <i>Zertifizierte digitale Sprachprüfung für Schüler/innen: telc English A2-B1 From School to Job</i>		Mann-Grabowski (79) <i>Jeux et activités pour comparer les langues et les cultures</i>		Glaßmann (98) <i>Spiele im Russischunterricht</i>		Prof. Dr. Eisenmann (73) <i>Kompetenzorientierte Lehrplanentwicklungen im binnendifferenzierenden und inkludierenden Fremdsprachenunterricht</i>	Alex (85) <i>Englisch in der Berufsausbildung Metall - ein praxisorientierter Zugang. Weitere Angebote für Chinesisch und Spanisch</i>
16:15				Prof. Dr. Gebal (51) <i>Glücklicher Polnischlehrer – motivierender Polnischunterricht. Aufbau des Wohlbefindens eines Fremdsprachenlehrers durch positive Kommunikation in den Beziehungen mit den Lernenden.</i>			Prof. Dr. Thaler (81) <i>Lehrer-Sprache & Lerner-Sprechkompetenz</i>	
17:00	Kaffeepause und Buchausstellung							
17:30	Dr. Oesterreicher (41) <i>On Track</i>	Dr. Middeke (110) <i>Förderung von Sprach- und Kulturbewusstheit in DaF/DaZ/DaM am Beispiel von Nicht-Schulsprachen (Bulgarisch, Polnisch) und Russisch.</i>	Bergmann (62) <i>Schüleraktivierend unterrichten - Die Lernaufgabe am Beispiel des neuen Génération Pro</i>	Malolepsza & Zrodlewska-Banachowicz (31) <i>Polnisch als Herkunftssprache in Kinder-, Jugend- und Erwachsenenbildung. Was, wie und wann unterrichten?</i>	Laschet (97) <i>Die Erarbeitung des Films Ученик (2016) von Kirill Serebrennikov in der gymnasialen Kursstufe</i>	Vega Ordóñez (53) <i>Schüler im Unterricht zu motivieren, um Spanisch als Bildungs- oder Berufssprache zu lernen oder zu wählen. "Motivation zwischen-drin"</i>		Barthel (91) <i>Qualification of EFL teachers as a means towards higher efficiency of vocational schools</i>
18:15		Götz & Kunz (90) <i>Konzepte zur Förderung von Deutsch als Zweitsprache an beruflichen Schulen</i>		Stolarczyk (22) <i>Projektarbeit im Herkunftssprachenunterricht Polnisch</i>	Dr. Berthelmann (84) <i>Herkunftssprecher im Russischunterricht an deutschen Schulen in die Wörterbucharbeit einbeziehen: von der Absicht zur Realisierung</i>			
19:00	Fremdsprachenlehrerinnen und Fremdsprachenlehrer im Gespräch beim Abendempfang des GMF							

Anmeldung der Kongressteilnehmer und Referenten											
	Sektion Englisch I	Sektion Englisch II	Sektion Chinesisch Sektionsleitung: Rath	Sektion DaF/DaZ	Sektion Französisch	Sektion Italienisch Sektionsleitung: Novi	Sektion Polnisch Sektionsleitung: Zawadzka; Zinserling	Sektion Russisch Sektionsleitung: Drackert, Mehlhorn, Wapenhans	Sektion Spanisch	Sektion Medien	Sektion Berufsbildung Sektionsleitung: Heusner
08:00											
09:00	Heidelberg (64) <i>Teachers out of the spotlight</i>	Dr. Kutý & Rühlow (13) <i>It takes two to make a thing go right? - Potentiale des Co/Team-teaching in heterogenen Lernsettings</i>		Münch-Manoková & Clemens (111) <i>Was sollen wir machen? - Bewusster Umgang mit Arbeitsanweisungen im Fach</i>	Fender (54) <i>Depuis notre dernière reconcontre - Les relations franco-allemands</i>	Picozzi (14) <i>Sprachmittlung im Italienischunterricht als Fremdsprache: Materialien Strategien und Probleme</i>	Dr. Mróz (16) <i>Wenn Kinder schweigen ... Selektiver Mutismus und Mehrsprachigkeit. Oder sprachübergreifend</i>	Dr. Kukla (94) <i>Strategien der Bedeutungsermittlung bei den russischen Herkunftssprechern</i>	Schierlitz (40) <i>„Sprache trifft Inhalt“: kompetenzorientierter Unterricht mit dem Lehrwerk "Rutas Uno nueva edición" in neu einsetzenden Spanischkursen der gymnasialen Oberstufe</i>	Samson (09) <i>Fachenglisch im berufsspezifischen Kontext: Chancen der Digitalisierung im schülerzentrierten und –aktivierenden Unterricht oder Berufsbildung</i>	Prof. Dr. Funk (76) <i>Deutsch und andere Sprachen im Beruf - zwischen allgemeiner und fachsprachlicher Kompetenz</i>
09:45	Chowanetz (74) <i>Mehrsprachige Lernende im Englischunterricht</i>					Carrara (67) <i>Italienisch für Studierende der Kunstgeschichte</i>	Dr. Jasińska (29) <i>Vermittlung der Wirtschaftssprache Polnisch in studienvorbereitenden Kursen in Polen</i>	Dr. Samostyan (106) <i>Russisch als Herkunftssprache im hochschulbezogenen Fremdsprachenunterricht in heterogenen Gruppen</i>		Prof. Dr. Ludwig (77) <i>Digital Media and 21st Century Skills in the EFL Classroom: EG Light-house</i>	Prof. Dr. Vogt (20) <i>Telling TALEs - Professionalisierung für Englischlehrkräfte im Bereich Assessment</i>
10:30	Kaffeepause und Buchausstellung										
	Sprachenübergreifende Veranstaltung										
11:00	Prof. Dr. Krause & Dittmers (103) <i>Was bringt die Herkunftssprache für die Fremdsprache(n)?</i>			Prof. Dr. Schröder und The English Academy (06) <i>(mit anschließendem Steh-Empfang)</i>				Rudolph (72) <i>Umgang mit migrationsbedingter Mehrsprachigkeit im Englischunterricht</i>			
11:45											
12:30	Mittagspause und Buchausstellung										
	Sektion Englisch I	Sektion Englisch II	Sektion Chinesisch	Sektion DaF/DaZ	Sektion Französisch	Sektion Italienisch	Sektion Polnisch	Sektion Russisch	Sektion Spanisch	Sektion Medien	Sektion Berufsbildung
14:00	Lassen (38) <i>Talk to me! Mündliche Prüfungen als Kontinuum im Fach Englisch (Sekundarstufe I)</i>	Prof. Dr. Kugler-Euerle & Klein (37) <i>The Ambiguity of Belonging im Fokus - was Schülerinnen und Schüler in der Kursstufe wirklich können müssen</i>	Zhu-Ammann (83) <i>Profile of Chinese teachers in Switzerland: first result of the joint survey project between the confucius institutes at the University of Basel and the University of Southampton</i>	Prof. Dr. Kniffka & Prof. Dr. Neuer (36) <i>Fachsensibler Sprachunterricht: Deutsch als Zweitsprache mit INTRO DaZ</i>	Ring (24) <i>Relations franco-allemandes: Einsatz der Erzählung "Il faut désobéir" von Didier Daenincks in Sek. II</i>	Dr. Gavagnin & Dr. Pichler (69) <i>Förderung pragmatisch-kommunikativer Fähigkeiten im Italienischunterricht neue Perspektiven für die Bildungssprache unserer Schüler</i>	Dr. Zgrzywa & Dr. Zgrzywa, A. (26) <i>Polnisch als Berufsfremdsprache. Belebung des Unterrichts</i>	Rutzen (68) <i>Russischunterricht mit heterogenen Gruppen aus Sicht der Lehrkräfte</i>	Acuna (43) <i>Hören und Hör-Sehen im Anfangsunterricht Spanisch - motivierendes Kompetenztraining für jedes Sprachniveau</i>	Herlyn (17) <i>Fake News und Filter Bubbles: Anhand einer komplexen Kompetenzaufgabe Sprach- und Medienkompetenz fördern.</i>	Brodie (89) <i>The case of Ulster Scots raises questions about when a dialect becomes a language, but more importantly the demise of "standard" English and the implications for ELT classrooms</i>
14:45			Dr. Cao (15) <i>Überlegungen zur Gestaltung eines effektiven und kognitiv aktivierenden Chinesischkonversationsunterrichts</i>					Dr. Hübner (100) <i>Heterogenität durch Herkunftssprechende im Russischunterricht: Beispiele aus der Hochschulpraxis (mit Fokus Lehramtsstudierende)</i>		Dr. Hohwiler (01) <i>Digitales Lernen im Englischunterricht</i>	
15:30	Kaffeepause und Buchausstellung										
	Sprachenübergreifende Veranstaltungen										
16:00	Prof. Dr. Sambanis (04) <i>Und Action! – Von Befunden der Hirnforschung zu Drama-Impulsen für die Praxis.</i>		Dr. des. Grimm-Pfefferli & lic. phil. Montemarano (11) <i>Mehrsprachige, kommunikative Aufgaben für die Lehrmittel auf Gymnasialstufe. Beispiel anhand der romanischen Fremdsprache Spanisch und Italienisch</i>				Dr. Wieland (23) <i>Sprachmittlungsaufgaben zur Förderung der Fachsprachlichkeit im bilingualen Sachfachunterricht Französisch</i>				
16:45			MSc Giambalvo Rode (05) <i>Mehrsprachigkeit als Chance – Zertifizierung informell erworbener Sprachkenntnisse</i>				Bergmann (50) <i>Ich bin „die Anderen“. Perspektivübernahme schülergerecht anregen anhand des Romans "Refugee" von Alan Gratz</i>				
17:30	Kaffeepause und Buchausstellung										
	Sektion Englisch I	Sektion Englisch II	Sektion Chinesisch	Sektion DaF/DaZ	Sektion Französisch	Sektion Italienisch	Sektion Polnisch	Sektion Russisch	Sektion Spanisch	Sektion Medien	Sektion Berufsbildung
18:00	Tödter (30) <i>Das Fremde im Fremdsprachenunterricht – Prinzipien für die Inszenierung von Differenzenerfahrungen und eine mögliche Umsetzung im Englischunterricht der Sek I</i>	Hundertmark (03) <i>Zum Einsatz US-amerikanischer Märchenserien im Englischunterricht</i>	Dr. Gebhard (115) <i>Häufige Fehler beim Chinesisch lernen an deutschen Hochschulen</i>	Dr. Wulff & Dr. Budde (112) <i>Deutscherwerb im mehrsprachigen Unterrichtskontext – Sprachen vergleichen und Sprachbewusstheit fördern</i>	Fischer (61) <i>„Worum geht es? Ich habe nichts verstanden!“</i>	Dr. Lombardi (19) <i>L'insegnamentodell'italianoacantantid'opera: stastodell'arte, criticitàèprospettive</i>	Majcher-Legawiec (44) <i>In polnischer Schule – Präsentation der Lehrmaterialien zur unterstützenden Bildung von Schüler/innen mit Migrationserfahrung (Klassenstufe 1 bis 3)</i>	Dr. Lazarus (107) <i>Auf Russisch sicher schreiben: Unterrichtsmaterialien für den herkunftssprachlichen Russischunterricht an Universitäten und Hochschulen</i>	González (108) <i>Mit Lernaufgaben die Vielfalt begegnen</i>	Nuxoll (39) <i>Mündlichkeit in der Oberstufe: Neue Ansätze zum Einsatz digitaler Medien</i>	Heusner (88) <i>Berufssprache Englisch - Binnendifferenzierung und Motivation im fremdsprachlichen Unterricht von Berufskraftfahrern</i>
19:00	Abendempfang der Verlage auf persönliche Einladung										

Anmeldung der Kongressteilnehmer und Referenten										
	Sektion Englisch/ Medien Sektionsleitung: Ludwig	Sektion Englisch II	Sektion Chinesisch Sektionsleitung: Rath	Sektion DaF/DaZ	Sektion Französisch	Sektion Italienisch Sektionsleitung: Novi	Sektion Polnisch Sektionsleitung: Zawadzka; Zinserling	Sektion Russisch Sektionsleitung: Drackert; Mehlhorn, Wapenhans	Sektion Spanisch	Sektion Berufsbildung Sektionsleitung: Heusner
08:00										
09:00	Whaites (87) <i>Warmers and Fillers: Offering a range of short English activities aimed at getting students speaking English in the classroom.</i>	Thomson (47) <i>Teachers' Classroom Discourse Competence: Optimizing Teacher Talk and Classroom Interaction in ELT</i>	Wittek (32) <i>Sprachmittlung im Chinesischunterricht an Sekundarschulen</i>	Dr. Seifert (18) <i>Zwischen Herkunftssprache und Bildungssprache – Einstellung internationaler Studierender zu Mehrsprachigkeit im DaF-Unterricht</i>	Böll (35) <i>Parle-moi! Stärkung der Mündlichkeit durch mündliche Prüfungen (Sekundarstufe I)</i>	Dr. Banzhaf (45) <i>Integrativer Kompetenzaufbau im Italienischen als dritter Fremdsprache unter besonderer Berücksichtigung bildungs- und berufssprachlicher Aspekte</i>	Dr. Żurek (21) <i>Sprachliche Höflichkeit in Polnisch als Herkunftssprache</i>	Dipl. Phil. Dornicheva & Prof. Dr. Krause (101) <i>Differenzierung und Lernerautonomie mit Russland 2.0</i>	Schäfers (46) <i>Mehrsprachigkeitsdidaktik im Spanischunterricht</i>	Benford (75) <i>What really MATTERS – current challenges for teaching English in kaufmännischen Ausbildungsberufen</i>
09:45				Dr. Haber (28) <i>Das Rahmenkonzept Pädagogik als Grundlage für die Planung von berufsbezogenen Sprachkursen für ausländische Lehrkräfte</i>		Dondolini (116) <i>Juristisch-didaktisches Unterrichtsmodell in Teamteaching für das Sprachen- und Rechtssystem Deutsch und Italienisch.</i>	Dr. Krauß (10) <i>Heterogenität und Binnendifferenzierung – Anregungen für den Polnischunterricht</i>	Osterkorn (105) <i>Sprachmittlung zur Integration von Fremdsprachenlernenden in den herkunftssprachlichen Russischunterricht</i>	Illanes Wilhelm (70) <i>Der Weg von der Gefühlssprache zur Vernunftsprache. Vom Spanisch der Indigenen Boliviens zum Deutschen. Del hab lade Isentimientoal habla del arazón. Del castellan odelos indigenasen Bolivia al alemán</i>	
10:30	Kaffeepause und Buchausstellung									
Sprachenübergreifende Veranstaltung										
11:00	Dr. Haß (82) <i>In heterogenen Klassen sicher zum Mittleren Bildungsabschluss an beruflichen Schulen</i>				Dr. Giebert (33) <i>Grammatik erspielen? Die „Dramagrammatik“- Werkstatt</i>			Keimerl (25) <i>Französisch auf gut Bairisch? – Perspektiven innerer und äußerer Mehrsprachigkeit im Fremdsprachenunterricht</i>		
11:45										
12:30	Mittagspause und Buchausstellung									
	Sektion Englisch I / Medien	Sektion Englisch II	Sektion Chinesisch	Sektion DaF/DaZ	Sektion Französisch	Sektion Italienisch	Sektion Polnisch	Sektion Russisch	Sektion Spanisch	Sektion Berufsbildung
14:00	Schnier (52) <i>Addressing racism in the English speaking classroom</i>	Prof. Weisshaar & Wick (58) <i>The Ambiguity of Belonging in 'Gran Torino' & 'Crooked Letter Crooked Letter'</i>		Dr. Witzigmann & Dr. Méron-Minuth, & Lamari (27) <i>Heterogene/Mehrsprachige Klassen auf dem Prüfstand</i>	Müller (55) <i>Motivation zwischendrin.</i>	Errico (99) <i>Übersetzen als didaktische Praxis: die Wiederentdeckung einer alten Übungsform für eine moderne Didaktik</i>	Wiażewicz (08) <i>Mehr ist weniger? Differenzierung in der schulischen Didaktik im Fach Polnisch</i>	Kraus (114) <i>Wahrnehmung und Einstellungen herkunftssprachlicher Schülerinnen und Schüler zu Differenzierung im fremdsprachlichen Russischunterricht</i>	Yilmaz (65) <i>Förderung der Mündlichkeit im Spanischunterricht durch Methoden und Rituale</i>	Oberlies (78) <i>Englischunterricht für Kinderpfleger/innen und Sozialassistent/innen mit dem neuen Lehrwerk "Work with Children": motivierend und differenzierend</i>
14:45					Staub (63) <i>Französischunterricht mündlich durchdenken und mithilfe des Lehrwerks Sprechkanäle schaffen</i>					
15:30	Kaffeepause und Buchausstellung									
16:00	Plenarvortrag: Frau Prof. Dr. Massler, "Mehrsprachige Leseförderung: Grundlagen und Konzepte für den Einbezug von Schul-, Fremd- und Herkunftssprachen", Pädagogische Hochschule Weingarten, und Abschlussworte des GMF-Präsidiums									